



Juillet 2017

## *Da Coconut Nut*

En 1989, en entendant chanter des jeunes Philippins à la recherche de nourriture dans une décharge d'ordures, le chef d'orchestre et compositeur **Ryan Cayabyab** a eu l'idée de former un groupe de chant. C'est ainsi qu'est né les **Smokey Mountain** (en référence à cette "montagne qui fume", nom donné à cette énorme décharge d'ordures créée dans la pays).

Le groupe a chanté jusqu'en 1993.

Bien sûr, ses chansons tournaient autour de thèmes sociaux.

Ils ont notamment participé au "Sommet Mondial des Nations-Unies pour les Enfants".

La chanson "*Da Coconut Nut*" est sortie dans leur 2<sup>e</sup> album en 1991.

Elle traite des avantages du cocotier pour les populations en recherche de solutions pour vivre.

Sa composition et son écriture en font un chant humoristique et très gai.

### Paroles et traduction

**The coconut nut is a giant nut. If you eat too much, you get very fat**

*La noix de coco est une noix géante. Si vous en mangez trop, vous deviendrez très gros.*

**The coconut nut is a big big nut, but this delicious nut is not a nut**

*La noix de coco est une grosse noix, mais cette noix délicieuse n'est pas un écrou.*

**It's da coco fruit, of the coco tree, from the coco palm family**

*C'est le fruit du cocotier, de la famille des palmiers.*

**There are so many uses of the coconut tree. You can build a big house for the family**

*Il y a tellement d'utilisations du cocotier. Vous pouvez construire une grande maison pour la famille.*

**All you need is to find a coconut man. If he cuts the tree, he gets the fruit free**

*Tout ce dont vous avez besoin, c'est de trouver un homme qui, s'il coupe l'arbre, récupère tous les bénéfices.*

**The coconut bark for the kitchen floor. If you save some of it you can build a door.**

*L'écorce pour le plancher de la cuisine. Si vous en économisez une partie, vous pouvez en faire une porte.*

**The coconut trunk do not throw this junk. If you save some of it you'll have a second floor**

*Quant au tronc, ne jetez pas cette ordure. En en sauvant une partie, vous aurez un deuxième étage.*

**The coconut wood is very good. It can stand twenty years. If you pray it would.**

*Le bois de cocotier est très bon. Il peut durer vingt ans. Si vous priez, il le pourrait.*

**The coconut root, to tell you the truth, you can throw it or use it as fire wood**

*Quant aux racines, pour vous dire la vérité, vous pouvez les jeter ou vous en servir pour faire du feu.*

**The coconut leaves, good shade it gives, for the roof, for the walls, up against the eaves.**

*Les feuilles de cocotier procurent une bonne ombre, pour le toit, pour les murs, sous les corniches.*

**The coconut fruit, say my relatives, make good cannon balls up against da thieves**

*Les fruits du cocotier, me disent mes parents, font de bonnes boules de canon contre les voleurs.*

**It's da coco fruit of the coco tree , from the coco palm family .....**

*C'est le fruit du cocotier, de la famille des palmiers .....*